



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

00052

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้

NORTH CLIPPING 2556/

ชื่อหนังสือพิมพ์ ไทยนิวส์	วันที่ 28 ต.ค. 2555	ปีที่ 43	ฉบับที่ 15366	หน้า 5
-------------------------------------	-------------------------------	--------------------	-------------------------	------------------

ถ้อยคำล้านวนล้านนา

กินส้มอย่าราน กินหวานอย่าปล้ำ

ດິງສົມຢ່າຣານ ດິງຫຼາຍຢ່າປຼ້າ

กินส้มอย่าราน กิน
หวานอย่าปล้ำ อ่านให้ใกล้
สำเนียงเสียงล้านนาว่า "กินส้ม
อย่าราน กินหวานอย่าป้า"



แปลว่า ได้กินผลไม้ไม่ว่าจะเป็นผลไม้ที่มีรส
เปรี้ยวหรือหวาน ก็อย่าได้ตัดฟันกิ่งไม้หรือโค่น
ล้มต้นไม้ นั่น ความหมาย คือ เมื่อได้รับ
ผลประโยชน์จากผู้ใด ก็อย่าได้ระรานประสงค์
ร้ายคิดทำลายผู้นั้น ทำนองว่าให้รู้คุณคน รู้คุณ
สิ่งที่เคยเกื้อกูล ไม่ทำร้าย ไม่ว่าจะป็นกรณีใด
ก็ตาม

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบจากเว็บ<http://tl-school.com/?p=943>)